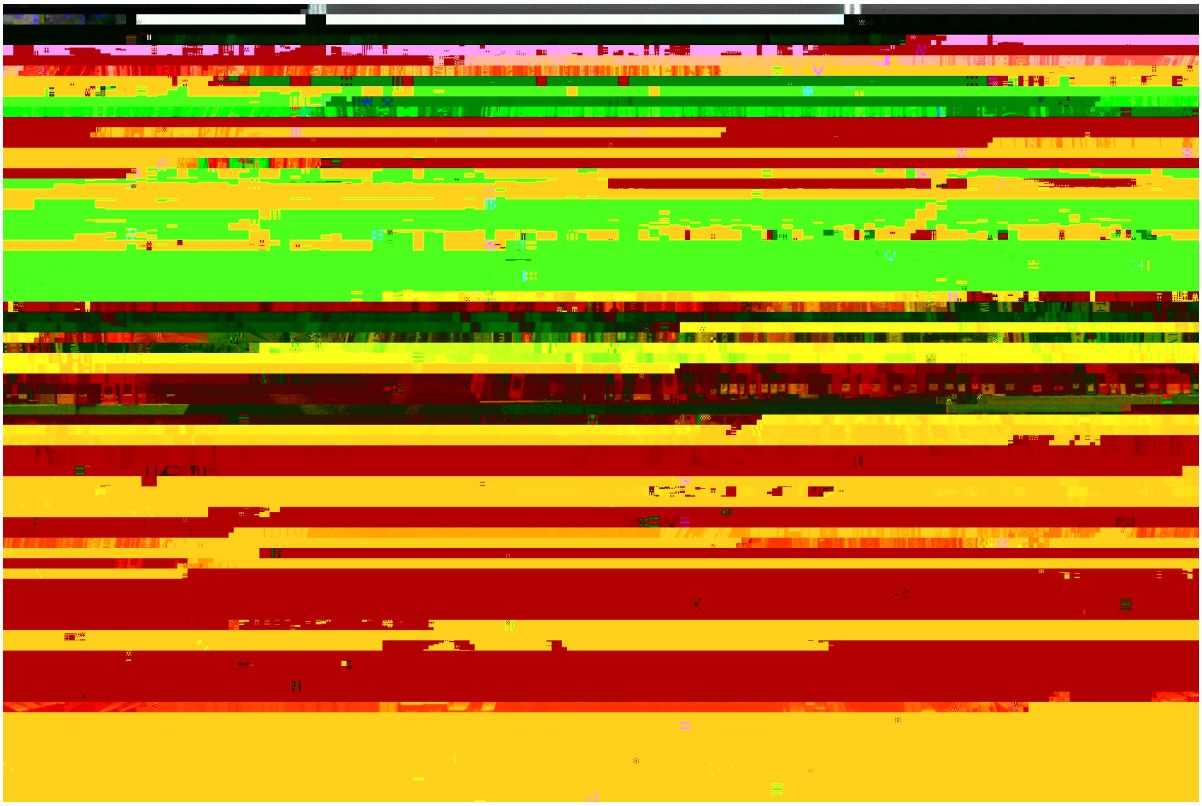


MODL5104

Specialised Translation

Term One // 2021

School of Humanities and Languages // UNSW Arts and Social Sciences

Course Overview

Staff Contact Details

Convenors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Sean Cheng	sean.cx@unsw.edu.au	Thursday 10-12 or by appointment	MB 278	+61 2 9385 2314

Tutors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Alisa Tian	alisa.tian@unsw.edu.au			
Rebeca Parredes Nieto	r.paredesnieto@unsw.edu.au			
Elena Mikhailik	e.mikhailik@unsw.edu.au			
Rosa Joo Yun Yang	joo.yang@unsw.edu.au			
Tetsuya Okada	t.okada@unsw.edu.au			
Suzan Piper	s.piper@unsw.edu.au			

School Contact Information

School of Humanities and Languages

Course Details

Credit Points 6

Summary of the Course

This course provides you with the theoretical knowledge and practical experience required for profession translation in the specialised areas of technology, science, medicine and law. You will develop and apply

S u m 1 .ET Q BT /F200 Tf ET 00 Tf ET 00 Tf ET rg000 0.000000 0.000000 RG BT /F2 11.000000 Tf ET BT /F200 w 0 J 0

Assessment

Assessment Tasks

Assessment task	Weight	Due Date	Student Learning Outcomes Assessed
Ongoing translation assignment	60%	week 8	1, 2, 3, 4, 5
Reflective revision	30%	week 2	1, 2, 3, 5
Quiz	10%	week 9	1, 3, 4

Assessment Details

Assessment 1: Ongoing translation assignment

Start date: week 1

Details:

8 weekly assignments, around 500 words per text. Turnitin submission.

Ongoing formative oral feedback in tutorials and one translation summative feedback per language direction.

Additional details:

From 2021, this assignment will be managed via MS Teams. Please pay attention to the Teams announcement and instructions.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment

Assessment 2: Reflective revision

Start date: week 1

Details:

Ongoing reflective revision on weekly translation tasks and a final revision task in each language direction. Turnitin submission.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment

Assessment 3: Quiz

Start date: week 9

Details:

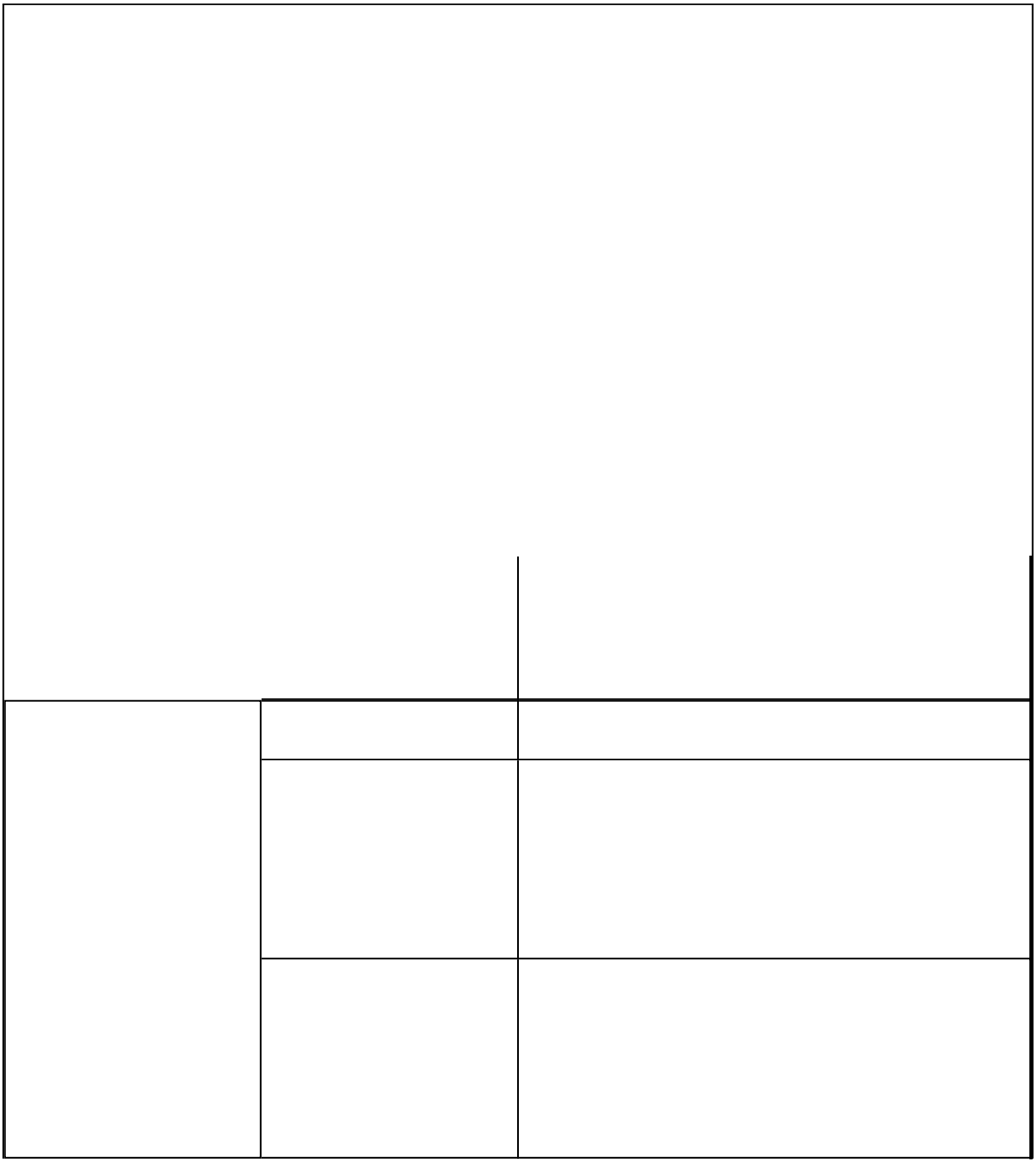
Online quiz.

Online quiz feedback.

Additional details:

From 2021, this assignment will be managed via MS Teams. Please pay attention to the Teams announcement and instructions.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment



Week 4: 8 March - 12 March	Lecture	Understanding technical communication and documentation 2
	Tutorial	Discussion and feedback on EN-LOTE text 2 Depending on the tutors, different language streams might have different schedules for weekly translation and feedback Feedback on revision
	Homework	LOTE to English translation text 2 Depending on the tutors, different language streams might have different schedules for weekly translation and feedback Reflection and revision of LOTE to EN text 1
Week 5: 15 March - 19 March	Lecture	Understanding medical communication and documentation 1
	Tutorial	Discussion and feedback on LOTE-EN text 2 Depending on the tutors, different language stream might have different schedules for weekly translation and feedback Feedback on revision
	Homework	EN-LOTE translation text 3 Depending on the tutors, different language streams might have different schedules for weekly translation and feedback Reflection and revision of LOTE to EN text 2
Week 6: 22 March - 26 March	Lecture	Understanding medical communication and documentation 2
	Tutorial	Discussion and feedback on EN-LOTE text 3 Depending on the tutors, different language streams might have different schedules for weekly translation and feedback Feedback on revision
	Homework	LOTE to English translation text 3 Depending on the tutors, different language streams might have different schedules for weekly translation and feedback Reflection and revision of EN-LOTE text 3

Resources

Prescribed Resources

Scientific and Technical Translation Explained: A Nuts and Bolts Guide for Beginners by Jody Byrne PUBLISHER Routledge DATE 2014-04-08

Medical Translation Step by Step: Learning by Drafting by Vicent Montalt and Maria GonzAflez-Davies

Legal translation explained by Enrique Alcaraz; Brian Hughes; Anthony Pym; Hoboken: Taylor and Francis, 2014

Recommended Resources

To be advised on Moodle / Microsoft Teams.

Course Evaluation and Development

You feedback is gathered through the MyExperience survey at the end of the semester.

You are also welcome to provide feedback to the course convenor via email or face-to-face consultation.

Submission of Assessment Tasks

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au . Support

Academic Honesty and Plagiarism

- understand your rights and responsibilities as a student at UNSW
- be aware of plagiarism, copyright, UNSW Student Code of Conduct and Acceptable Use of UNSW ICT Resources Policy
- be aware of the standards of behaviour expected of everyone in the UNSW community
- locate services and information about UNSW and UNSW Library

Some of these areas will be familiar to you, others will be new. Gaining a solid understanding of all the related aspects of ELISE will help you make the most of your studies at UNSW.
http://subjectguides.library.unsw.edu.au/elise/aboutelise

Academic Information

For essential student information relating to:

- requests for extension;
-